

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 5 SEPTEMBRE 1995

de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel

Bâtiment 64 R-010

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.

* * *

CLUBS

CLUB "CRE-ARTS"

L'intérêt qu'a suscité l'idée de la création d'un club au sein duquel adhèreraient les amateurs de modelage, vitraux, sculpture, dessins de bandes dessinées, dessin, peinture... encadrés par un professionnel confirmé, nous a encouragés à poursuivre cette idée et demander officiellement à l'Association du Personnel la création de ce club.

ASSEMBLEE GENERALE

Jeudi 21 septembre à 18 h

Auditorium de la Théorie - bât. 4-3-006

ORDRE DU JOUR:

- 1 - Présentation du Club
- 2 - Approbation des Statuts
- 3 - Election du Comité
- 4 - Election des vérificateurs aux comptes
- 5 - Divers.

La participation des personnes intéressées par ces activités est très importante pour la mise en route du Club et vos critiques et suggestions pourront nous permettre de vous fournir les prestations souhaitées. Vos amis, même de l'extérieur, sont les bienvenus.

Pour tous renseignements concernant cette nouvelle activité, veuillez contacter :

Annie Ployer au 2752



SKI



GYMNASTIQUE PREPARATOIRE AU SKI

Nos séances de gymnastique débuteront le 19 septembre, à 18h.00 et à 19h.00. Les cartes de participation seront en vente :

JEUDI 14 SEPTEMBRE de 17h.00 à 18h.00

à la Cafétéria du Restaurant No. 2

Bâtiment 504

Aucune carte ne sera vendue à l'avance. Si vous êtes absent ce jour là, veuillez déléguer un ami SVP.

Freddy Streun

* * *

SORTIES EN MONTAGNE AUTOMNE 1995

Toutes les randonnées organisées par le Ski Club sont à titre bénévole et n'engagent pas sa responsabilité ni celle des organisateurs.

Voici le programme des sorties prévues par le Ski Club CERN.

Mois de septembre

Samedi 9 septembre

Tête du Colloney (2692m) dans le Chablais.

Organisateur : Gilles-Marie BERARD

Difficulté ()** : dénivellation 1500m.

Durée totale : 7h.00

Matériel : chaussures de marche obligatoires

Départ : 7h.30 parking de l'entrée principale du CERN (sous les drapeaux).

Difficultés :

(*) facile (**) Moyen (***) difficile

CERN WOMEN'S CLUB

**WELCOME MEETING
FOR WIVES OF NEWCOMERS**

**COFFEE MORNING
Tuesday, 12 September 1995**

First day "INFODAY"

Each month, second Tuesday, members of the CERN WOMEN'S CLUB welcome newly arrived wives to help with integration in the local community. The meetings take place in the Club Rooms, restaurant No 2 (1st floor), from 9.00 - 11.00 a.m.

The summer break is over and the Club is once again available for everyone. We are eagerly looking forward to meeting all our members, particularly the newcomers. On the first Tuesday the activities of the Club will be presented and everyone can sign up for those that interest them.

Children are welcome at all times. You will have the opportunity to make new friends, have a chat over coffee and cakes or biscuits.

It would be nice to see YOU on Tuesday, 12 September, from 9.00 - 11.00 a.m. in the Club Rooms, Restaurant No 2, building 505, first floor.



SUBAQUATIQUE

ASSEMBLEE GENERALE

**JEUDI 14 SEPTEMBRE 1995, à 18h.00
Bâtiment 13 - 2-005**

Ordre du jour

- Election du Président de séance
- Rapport du Comité
- Election du nouveau Bureau
- Divers

Inscriptions pour les personnes désirant faire un baptême de plongée.

**Association du personnel
36/95-04.09.95**

CLUB DES CERNOISES

**REUNION D'ACCUEIL
POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX
ARRIVES**

**COFFEE MORNING
Mardi, le 12 septembre 1995**

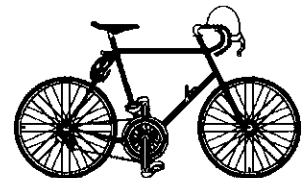
'INFOJOUR'

Chaque mois, le deuxième mardi, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées pour les aider à s'intégrer dans la communauté local. Les réunions ont lieu dans les Salles des Clubs du Restaurant No 2 (1er étage) de 9h00 à 11h00.

Après la pause de l'été, les portes du Club vous seront de nouveau grandes ouvertes. Nous serons ravies de revoir tous nos membres mais aussi d'accueillir les nouvelles venues. Ce premier mardi vous seront proposées les activités du Club et vous pourrez vous inscrire à celle(s) de votre choix.

Vos enfants sont aussi les bienvenues. C'est une excellente occasion de vous faire des amies en prenant un café et en grignotant des biscuits.

Nous serions ravies de VOUS voir le mardi, 12 septembre, de 9h00 à 11h00 dans les Salles du Club, restaurant No 2, bâtiment 504, 1er étage.



VÉLO

Prochaines sorties :

SAMEDI 2 SEPTEMBRE : 14h00, parking des drapeaux au CERN pour 51 kilomètres.

SAMEDI 9 SEPTEMBRE : 13h30, piscine de Ferney Voltaire pour 59 kilomètres et pour une fois une ballade sans relief !



FOOTING

The annual CERN road race will take place on Wednesday 20th September starting at 18h30, over the usual 5.4 km course on the Meyrin site. All runners and joggers at CERN (and their families) are invited to take part.

Following the popular format now well established, the competition will be on a handicap basis, with slower runners starting earlier and (theoretically at least) everyone finishing at the same time.

Details in next week's Bulletin.

* * *

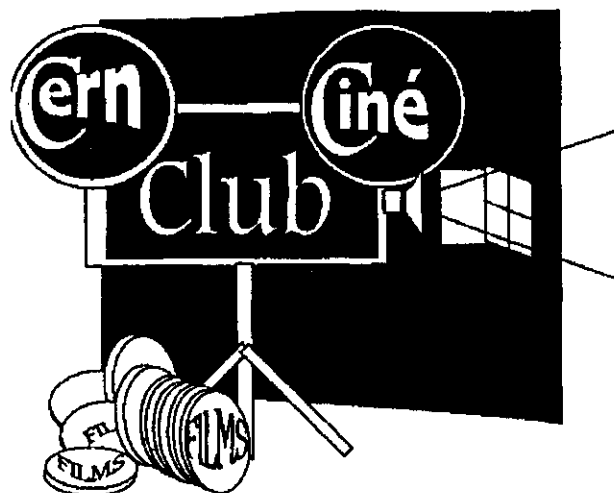
La course annuelle pédestre du CERN aura lieu le mercredi 20 septembre à 18h 30, sur le parcours habituel (5,4 kms). Tous les coureurs à pied et "joggers" au CERN ainsi que leur famille sont invités à y prendre part.

Comme par le passé, la course aura lieu sous forme d'une course "handicap" en échelonnant les temps de départ.

Précisions dans le prochain Bulletin.

Information(s):

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm



**en raison du Jeûne Genevois il n'y
aura pas de CINE CLUB
le jeudi 7 septembre 1995**

**due to the "Jeûne Genevois" there will
be no CINE CLUB
on Thursday 7 September 1995**

Prochains programmes

- **jeudi 14 septembre 1995**
"Thelma et Louise" de R. Scott
- **jeudi 21 septembre 1995**
"Riff Raff" de K. LOACH
- **jeudi 28 septembre 1995**
"Les Laisons Dangereuses" de S. Frears



YOGA

Liste des cours pour le semestre Automne/Hiver
(Début septembre-95/fin janvier-96)

Professeur: Michel Cohen - Stretching postural
et Hatha yoga.

6 cours hebdomadaires :

mercredi	11.30 - 12.30
	12.30 - 13.30
	17.40 - 18.40
	18.45 - 19.45
vendredi	11.30 - 12.30
	12.30 - 13.30

Reprise des cours: vendredi 1 septembre 1995

Professeur : Maryse Huber - Viniyoga.

3 cours hebdomadaires :

lundi	11.15 - 12.15
	12.15 - 13.15
mardi	12.30 - 13.30

Reprise des cours : lundi 4 septembre 1995

Professeur: Marie Claude Pihet - Yoga inspiré
des yoga égyptiens et chinois.

2 cours hebdomadaires :

mardi	17.45 - 18.45
	19.00 - 20.00

Reprise des cours : mardi 5 septembre 1995

Les inscriptions se feront directement auprès du
professeur lors du premier cours.

Le prix pour le semestre (environ 21 leçons) est
fixé à CHF 175.-, une cotisation annuelle au Club
de Yoga du CERN de CHF.5.- sera perçue au
moment de l'inscription.

Les cours ont lieu dans la salle des clubs de
l'Association du Personnel, près du restaurant
No.2, Bat. 504.

Pour plus informations contacter :
A Perrelle/ECP au 2406.

* * *



YOGA

Course list for the next 5 months (from beginning
of September 1995 to end of January 1996)

Professor Michel Cohen - Postural Stretching
and Hatha yoga.

6 lessons per week :

Wednesday	11.30 - 12.30
	12.30 - 13.30
	17.40 - 18.40
	18.45 - 19.45
Friday	11.30 - 12.30
	12.30 - 13.30

First lesson on : Friday 1 September 1995

Professor Maryse Huber - Viniyoga.

3 lessons per week :

Monday	11.15 - 12.15
	12.15 - 13.15
Tuesday	12.30 - 13.30

First lesson on : Monday 4 September 1995

Professor Marie Claude Pihet - Egyptian Yoga
and Chinese Yoga.

2 lessons per week.

Tuesday	17.45 - 18.45
	19.00 - 20.00

First lesson on : Tuesday 5 September 1995

The registrations will be made by the teachers
themselves at the first lesson.

The cost for the half year (approximately
21 lessons) is CHF 175.- , plus CHF 5.- for the
annual inscription to the CERN Yoga club.

The classes are held in the Staff Association Club
Room, in building 504, close to the Restaurant
No.2.

For additional information please telephone :
A Perrelle/ECP on 2406.

* * *



YACHTING

REGATE MENSUELLE DU 26 AOUT 1995

organisée par nos "Drôles de Dames" Waltraud et Michèle, cette régata avec des vents irréguliers de BF2 à BF4 variant entre E et NE a donné du fil à retordre aux bateaux surtoilés. Chavirage de l'ISO et émotions fortes pour Rush, Blackbird et M-boat.

Un énorme merci à Jürgen et ses deux amis sur le Resque-Boat, qui ont dû être remorqués depuis Anières; la commande AV/ARK s'était décrochée, immobilisant cette valeureuse équipe.

RESULTATS

Dériveurs + Catamaran

Position	Bateau/Type	Equipage	Temps réel	Rating	Temps compensé
1	470	R. et G. Hopkins	95'54"	103	94'11"
2	LYRAN / 420	J. Vigen - Y. Thuv	118'20"	121	98'08"
3	POLLUX / 485	R. Weelderen A. Rouzeaud	117'54"	105	112'34"
4	DARTMORE / DART	I. Huber - Ch. Carli	97'21"	85	114'36"
5	ISOSPIN / I SO	K. Schirm M. Petropoulos	Chaviré	100	

Lestés

Position	Bateau/Type	Equipage	Temps réel	Rating	Temps compensé
1	VAS-Y / YNGLING	M. + M. Benvenuti P. Rabar	101'37"	135	75'08"
2	Y-NOT / YNGLING	J. Borburgh R. Veys-Laursen H. Bonda	113'04"	134	84'36"
3	TITOU / FIRST 25	A. Lang N. Leclerc K. Iizuka	113'13"	134	84'42"
4	SPICA / M. BOAT	P. Andersen P. Ninin	105'11"	123	85'30"
5	PELOTINA / BLACKBIRD	R. Rohmig V. Parma C. Yadigaroglon	106'27"	119	89'30"
6	PUSSYCAT / RUSH	P. Gelissen H. Kaiser B. + T. Layda B. Schirm	99'47"	110	90'42"

Veuillez noter les absences pour cause de croisière du Jeune Genevois :

Boker Armin du 1er au 25 septembre
Buono Stefano du 1er au 11 septembre

Gelissen Paul du 1er au 25 septembre
Weber Alfons du 1er au 17 septembre



SOFTBALL

CERN Softballers Win Geneva Pennant!

With only a half-game lead going into the final game, the CERN team needed a win over the GOF's to clinch first place and bring home the much coveted Geneva Slow-Pitch Pennant. They did so in dramatic fashion on Sunday, winning the see-saw hot afternoon battle 15-14 with the game-winning run coming with two outs in the bottom of the seventh! One couldn't ask for a more dramatic ending to what turned out to be a banner season of slow-pitch softball for the CERN Club. Congratulations to everyone who participated in CERN Softball this year!

The First Annual CERN Softball Club Benefit BBQ and Blowout

To celebrate CERN's victorious season, the Club will be hosting a Benefit Barbecue and Beer Blowout on Saturday, September 16, at the Opal Barbecue Pit. This gala event is a strictly members-only affair and only card-carrying Softball Club members (those who have paid their dues) will be admitted. If you, however, wish to be treated to a fantastic evening featuring authentic BBQ cuisine and barley-based liquid refreshments, you need only go to the CERN post office and join the club as a non-playing member. For a small fee of 10 SF, you will not only receive free admission to the BBQ, but also all of the other benefits a member of such a prestigious organisation is entitled.

Because of the nature of this event and the required planning of the menu, it will be a strictly RSVP affair. Please contact :

André Turcot (turcot@vsopb7.cern.ch) by Thursday the 14th September if you plan to attend and if you will be bringing guests. If you would like to volunteer to help in the preparations (greatly appreciated and needed) contact André.

Membership

Anyone interested in playing slow-pitch softball on the CERN team should feel free to contact us:

- The World-Wide Web (<http://Softball.cern.ch>)
- Internet News (cern.softball)
- E-mail (Softball@cern.ch)
- Phone (Steven Goldfarb 767-6965)

Dues may be paid via versement slips available at the Post Office in the Main Building. They are:

- | | |
|----------------------|-------|
| • Regular Member | SF 30 |
| • Student Member | SF 15 |
| • Non-Playing Member | SF 10 |

Remember to pay before the Banquet!

CROQUET



1995 Swiss championships

The final stages of this event took place on 26 and 27 August.

Advanced : Will Howell had qualified, but was called away on duty travel, being replaced by Mike Gerard.

Semi-finals : Saturday 26th, Peter Payne beat Mike Gerard 26-14 and 26-14. Norman Eatough beat Ian Sexton 19-26, 26-24 and 26-13 in 9 hours 20 minutes of play. Ian was unlucky not to reach his third successive final; when set to peg out both his balls in the second game, and so reach the final, he was thwarted by a 20 metre hit-in by Norman, who finished in that same turn.

Final : In an exciting, tense match, where fortunes swung back and forth many times, Norman beat Peter Payne, the 1993 and 1994 champion, 26-17 and 26-23. This win qualifies him for the Swiss place in the 1996 European Championship in Jersey (it would normally qualify him for the following year's World Championship, except that the next World Championship will be held in 1997 only, in Australia).

Novices (Handicap event) **Final** : Phil Ponting beat Robin Dillon 26-17.

International : **Switzerland plays Wales** at CERN all day Saturday and Sunday 2nd and 3rd September. Spectators will be made very welcome.

For further information on Croquet, please contact : Ian Sexton (5797) or Norman Eatough (059 50 41 21 87)

* * *

Les championnats suisses 1995

Avancés - demi finales : Peter Payne bat Mike Gerard 26-14 et 26-14.

Norman Eatough bat Ian Sexton 19-26, 26-24 et 26-13 en 9 heures 20 minutes de jeu.

Finale : Match palpitant: Norman Eatough bat Peter Payne 26-17 et 26-23, devenant champion suisse et se qualifiant pour le championnat d'Europe 1996, à Jersey.

Novices (handicap) - **Finale** : Phil Ponting bat Robin Dillon 26-17.

Match international : Suisse - Pays de Galles, au CERN toute la journée du samedi 2 et dimanche 3 septembre. Les spectateurs sont les bienvenus.

Pour de plus amples renseignements sur le Croquet, veuillez contacter :

Ian Sexton (5797) ou
Norman Eatough (059 50 51 21 87).

* * *